

زېرکا مېرېنډ و سايکې ډراما . . چاوپېڅکې وتن . . و ږگې ځاني: زاهير عې بې ځان

زېرکا مېرېنډ باس لې جېوهېري تيرې و ټکنېکي سايکې ډراما دکات،
هېروېها باس لې ژيان و کارکاني دکات لېگې هاوسېر
کېچکړدووکې جاکېب مېرېنډ.

ښکته ر يالېم لې ساي ۲۰۰۴ دا ئېم چاوپېڅکې وتنې لېگې زېرکا
مېرېنډ ئېنجامي داوې، لې ماپېري تايېتي سايکې تراپي بې زماني
ئينگليزي بېاو بېتو و پاشان زانکې ستېکېم بې هېندک
گېرانکاري لې ټکنېکي چاوپېڅکې وتنې کدا وريانگېراوېتې سر زماني
سويدي، چونکې کاتېک باسي جاکېب مېرېنډ دکرت ناتوانين باسي پا
پشت و خوېندکار هېرې بلېم ټکې ئې و نېکرت کې زېرکايې.

زېرکا ټېمان مېرېنډ (Zerka Toeman Moreno) لې ۱۳ ي حوزېراني
ساي ۱۹۱۷ لې هېنډا لېدايکېوې ولې ئېيلولي ۲۰۱۶ لې ئېمريکا
مردوې. هاوکار و هاوسېري جاکېب مېرېنډي دامېزېنېري ميتېدي
سايکې ډراما بوو. دواي هاوژيندکې بېردېوامي بې پېمانگېکې
ئېودا.



زېرکا ټېمان مېرېنډ

ښکته ر يالېم ، دېرووناس و هونېرمېندي سانفرانسيسکې هېگري
بېوانامې دکتېرا، کارېکاتېريست و دېروونزان، تراپيست
چارېسېرکېري دېروني بېهېي هونېرېوې، نېشتېجېي سانفرانسيسکې،
ئېستا ځي و ځزانکېي سېرقاېي بېرېوې بردني سايتي سايکې تراپين

ئەم چاوپەكەكتەن ل زارى سويديۋە وەرگەۋەتەر زارى كوردى،
 بەراۋردىكىن لگەك چاوپەكەكتەن كە بە ئىنگلىزى سازىراۋە،
 ھەندەك گەرانكارى تەكنىكى تەدايە، بەنمۇنەكە دوۋىرسىار لەيەك
 دەچەن، ياخود يەك وەمەدانەۋە كراۋە بە وەمەمى دوۋىرسىار.
 لە ساى ۱۹۳۱ كە زەركە تەمەنى چۈاردە ساى بوۋ، لگەكە دايەك و
 باۋەكە ۋەيەن لە لەندەن كەرد، لەۋە خەۋەندەنى ئامادەيى تەۋاۋ كەرد و
 دۋاتەر ھۈنەر و دىزەينى جەلۋەرگە خەۋەندە. لە ساى ۱۹۳۹ بە يەكەمجار
 زەريە ئەتەسى بەزەندە و لگەكە ھەندەك ھەۋەنى خەزەنەكەي گەيشتە
 ئەمەريەكە. زەركە خەشەكەكە ھەۋەكە دوچەرى نەخەشى دەرۋەنى بېۋە. لە
 ساى ۱۹۴۱ تەۋەنى خەشەكە گەۋەركەي لە بەلجىكە بىتە نېۋەركە، بە
 ئەۋەكە دۋە چەرەسەرى نەخەشەيە دەرۋەنىەكەنى خەشەكەكە يەدە
 بگەتە.

ساىكە دۋەچاۋپەكەكتەنى مەرىنە پەيمەنگە سەسەمەتەريەن لە پارە
 ئەفەندە لە شەرى نېۋەركە و لە ساى ۱۹۴۲ دە پەيمەنگە
 ساىكەدەماتەيكەن لە نېۋەركە دەمەزەندە.

لە ساى ۱۹۴۷ دەستەن بە دەرەكەنى گەقەرى ساىكەتەراپە (لە
 سەرەتەدە نەۋە سەسەتەرى) كەرد، كە تەيەت بېۋە بە زەنستە
 كەمەتەتەكەن، كەمەنەسە، ساىكەدەمە و سەسەمەتەرى. زەركە بە
 مەۋە زەتەر لە سە ھەۋەشە زەن ھەۋە دەرەزەرى جەي ئەمە مەزەندە
 بېۋە تە ساى ۱۹۷۴.

مەرىنە لە دۋە مەردە دەكتەر مەزەندە، بە مەۋە زەتەر لە ۳۰ سە
 بەردەۋەم بېۋە لە ھەنەن و فەركەندە تەيەرى و مەتەدى ساىكەدەرا،
 ھەنەنە بە ساىكەدەماتەيكەنەكەن دەكەرد و ۋەركەشەپە لە سەرانسەرى
 جەھەندە دەكەردەۋە.

بەركەندەۋە لە پەشت بەرەمەنەنەۋەي بەشەكەنى ئەم چاۋپەكەكتەن
 ئەۋەكە كە ئەنەمەنەۋەسە فەكتەر يەلەم، نەزىكەي ھەچ لەبارەي
 ساىكەدەمە نەزەنەت، ئەۋەش ۋە دەكەت زەركە مەزەندە بە شەۋەيەكە
 زەردەكەۋە و ئەسەن بە تەگەيشتەن ۋەمە بەدەتەۋە. ئەم فەرمەي
 پەرسىار و ۋەمەشەسەرنەكەش ۋە لە گەتەۋەكەي ئەسەيە و تەۋەنەن
 بە زەن دەچەت، زەتەر لە كەسەيەتەن نەزىك دەبەتەۋە.

مەنەشە ھەم كەرد ئەم چاۋپەكەكتەن ۋەرەگەمە سەر زەمەنى كوردى و
 ھەۋەشە بەكەم لەگەكە خەۋەنەرانى كوردەزەن.

(بەم بەسەمەكە پەشەنەم بەدە)

فەكتەر يەلەم: تە فەشەنگە دەرەكەۋەتە، بەسەستە تەمەنتە ۸۳ سە؟
 زەركە مەرىنە: مەنگە دەرەتەۋە. ۱۳ى ھوزەيرانە. دەمە بە ۸۳ سە،

بیرم کا تک تم نم ۸ سا ہو، بیرم لے وے دے کردے وے "لے ۱۳ ی
حوزے یران کا تک تم نم دے بے ۱۳ سا، ئا یا پیر نام؟"
فیکتے ر یالے م: زے ر دے خے شم کے تے لے رے یت وے ازی بوویت بے ئے مے و
خوے نڈے رانمان باسی وے ژیان وے کارکردنت لے سایکے درامادا بکے یت، کے
سے رے تادا لے لایے ن هاسے رے کے چکر دووے کے تے وے، جاکوب مے رے نڈے
دامے زراوے. سے ختے باوے بکے یت کے تم نم نت ۸۳ سا؛ تے زے رے پی لے
ژیان. زے رے شت لے خے تدا هے شتے تے وے.

زے رکا مے رینے: سوپاس. منیش دے خے شم کے لے رے م. هے میش حے زم لے
قسے کردنے لے سے رے کارے کا نم.
فیکتے ر یالے م: وے ژیانے خے شت.

زے رکا مے رینے: ژیانے خے شم، ئے وے دوانے تے ککے باون.
فیکتے ر یالے م: باشتین جے گا لے وے دے ست پے بکے ین ئے وے ین بے ین،
پے م بے سایکے دراما چے؟

زے رکا مے رینے: ئاسانترین ئے گا بے تے گے یشتن لے سایکے دراما ئے وے ین
کے بیرکردن لے وے لے وے "عے قے لے جووے دا — لے کرداردا " ین.
لے برے ئے وے باسی نیگے رانیے کانین بکے ن، دے ین "پے م مے، نیشانم
بدے!" نیشاندان واتے مامے کردن لے ناوے وے "واتے نواندنی، بے و
شے وے دے توانیت پیشانم بدے یت کے خے می تے چے. باسی ئے وے بکے چے
نیگے رانت دے کات، ئے وے کورترین رے گا ین بے وے سفکردنی.
فیکتے ر یالے م: ئامانجے سایکے دراما چے؟

زے رکا مے رینے: ژیان سنوردارکردنی خے بے رهے م دے هے نڈے، زے رے ک لے
ئے مے ناتوانین بے ئاسوودے ین مامے لے گے ئے مانے بکے ین. پے ت
دے مے بے چے. ئے مے بانگے شے ئے وے دے کے ین گرنگترین شتی مرے ف
سپے نتانے تی / العفویة وے داهے نانے، هے چے شنبیریے ک نیے کے جے خت لے
سپے نتانے وے داهے نانے کان بکاتے وے. ئے مے سایکے دراماتیے جے خت
لے سے رے سپے نتانے تی وے داهے نان دے کے ین وے، منداے مانیش پشکی شے ریان
هے ین، بے مے لے چکے ی ژیانیا ندا ئے م داهے نان وسپے نتانے تیے ی
مندایان دے شے وے وے سے رکوت دے کرے کاتے گے ورے دے بن. ئے مے مرے ف
ئے مرے باوے مان بے وے هے ین کے مندایان فے ر بکے ین کے کے نترے ی
جوے ی خے ین بکے ن وے زیرے ک بن، فے رکردنی مندایان ئے ز بے عے قے و
زیرے کی دادے نڈے، بے مے سپے نتانے تیمان بیرچے تے وے. خے کانے کی
زے رهے شمے ند هے ین، بے مے تا بے ی خراپ وے دے ستے پاچے ن لے بے رامبے ر
داهے ناو سپے نتانے تی (العفویة)، سپے نتانے تیایان لاوازے. منداے مان کے
نوندے رایے تی سپے نتانے تی (العفویة) ئے م دے ککن. کے بے " بے!"
بے ژیان. ویستی ژیان، هوار بے خے شے ژیان بکات. ئے گے رسے رنج لے
مندایکی بچووک بدے یت، تے بینے ئے وے دے کے یت کے پے لے ژیان. بے م
ئے مے ئے گریبان لے دے کے ین لے هے راوهوریے کردن، چے پے لے دان،

پیکانین هەرچەند ئێمە شواری ژیاڵی خەیاڵی. بۆئەم ئێمە زۆر باش
لەم شتە تەنەکانە. دەمان وەتەن و شوێنەکانمان بۆتار بکەن خەیاڵ
بگونجەن وەک مەرۆکە باشەکانی دنیا، بۆیە ئێمە دەتەوێت بیکەین و
هەوڵەکی زۆر دەدەین لەگەڵ تەمەنماندا بۆ لەسەندنەوەی ئێمە و ماڵە
سەرەتایەیی "خەمان"

فیکتور یا لیم: سایکس دراما دے توانیت یارمے تی دے ربت لے وے دا؟
 زہرکا مہرین: بے سیکس دراما یارمے تیدے رمانے کے بے شہواز کی
 نوے گوزارشت لے خمان بکے یں. بے شہواز کے کے ژیان بے زری بے گے ی پے
 نادات، دے توانیت بے بیت ئے لے دوو جیہاندا دے ژین، دے زانی ئے مے
 لے جیہانی واقعدا دے ژین، لے جیہانی واقعی بابے تییدا. من و تے
 دے توانین کے بین کے لے رے یں، ہے استے؟ بے نام تے جیہانے کی ترت ہے یے،
 منیش جیہانے کی ترم ہے یے کے نابینرے. سایکس دراما ئے و جیہانے تر
 دے کا تے دیار.

فیکتہ ریا لہم: بر چ ئا ما نجہ کی؟

زڪا مڙيندو: ٻه ٽي وڏي بيبين ٻه ڪڍس ڪي ڪام ٿر، ٻه ٽي وڏي
ٻه ره مدار تر بين، ٻه ٽي وڏي ڪڍسا ٻه ٽي ڪي ڪڍس ڪو ومان و پت ومان
هه ٻه ٽي ٻه ومان ٻه ڪڍسا ٻه ٽي ڪڍس ڪو هه ٻه ٽي.

فیکتور یالوم: چن نم کار دکتیت؟ چن سایک دراما بکار ددهنن؟ سایک دراما چ سترکتور کی هی؟

زهرکا مـریند: باش، سـررتا دممـوت بـم کم تـنها وک جـرک لـ
چارـسـری دـروونی بـکارناـهـنرت. ئـو تـنها یـک جـری
بـکارهـنـانـ. ئـنگ تـ بزانی ئـگـیـکی زـر بـسوود بـ بـکارهـنـانی
سایکـدراما لـ ئـگـانـدا یـ. ئـوش ئـمـ لـ بواری پـروـردـدا،
لـ کارگـیدـا، لـ زـر بـواردـا بـکارـدـهـنـرت. لـ بندـتـدا لـ
سایکـدراما وـ ها توو. بـمـام سـرچا وـکی عـقی خـت، هـر
ژیـانـتـا بـگـیت؛ ئـمـ لـو وـو دـست پـدـکـین.

فیکتار یالام: چان ئام کار د کایت؟

سایک دراما وو نکرای و

زهرکا مَریند: باش با بَین کَساک دَت و دَوت “کَشِی کی ترسناکم هَی، هاوسِر کَم دَخواتِو، لَم دَدات، قومار دَکات و نابِرِپرسیار و خَی چاک ناکات.” دَخکی خراپ ل دَوروبِرم. “چی بکَم؟ ناتوانم جیا بَمِو، من کاسِلیکم. ل کَسا ف دَدرِمِو دَرِو، و ب تَواوی گَشِگیر دِم. چی بکَم؟” باش ئِو کَشِی کی زهر گَورِی، زهر جَدیی. - منیش پی دَیم: نیشا نم بد مَردِکَت چَند، بَو یِی ئِو لَری نیی، ئا یا ئِو ئَهات ب ئَری؟ “نا،

ننگ نیت ب نر. ن و باوئی ب هیچ کام ل شتانه نیی. " ب ی د بـت هـسـنگـانـدن بـم: چی دـتـوانـم بـم بـشـدارم بـ خـشـگـوزـرانی نـم ژـن؟ ئا یا شـتـک هـ یـ لـم پـیـوـنـدیـدا کـ هـشـتا بـردـوام بـت، یان نا؟ بـداخـو پـیـوـنـدیـکی تـنـدروست و پـتـویان نیی، بـم نـگ ناچار بـم یارمـتـی بـم، بـ نـوئی نـقـی لـدـست نـدات، ژیری بـهـنـتـو. یان بـیـوت لـو ژیان بـمـنـتـو

فیکتـر یالـم: بـ عاـقی بـمـنـتـو، یان لـو ژیانـدا بـمـنـرـو؟ زـرکا مـرینـد بـدنیایـی. بـ ی، مـن بـم شـو یـ دـست پـدـکـم: "مـن لـر هاوسـر کـتم لا نیی؛ تـنـها شـتـک کـ هـمـبـت تـنـوانینی تـ یـ بـ هاوسـر کـت. " بـ لـو شـلـوان یـ نـو تـنـوانینـد شـواو بـت و تـواو نـبـت، بـم تـاک تـگـیـشتـک کـ لای مـن هـبـت نـو یـ. نـو و نـو کـس یـ کـ لـگـگـیدا دـژی. بـ یـ دواتر داوای لـدـکـم مـن پـچـوانـ بـکا تـو و بـبـت هاوسـری (نـوی پـیاو کـ ببینـت). بـ زـری وایان لـدـکـم لـسـر کورسیـکی جیاواز دابنیشن، بـ نـوی جـستـشی بـ هـمان شـو بـجو نـت، نـو گـرنگ. چونکـ نـم تـنـها لـسـر و مـشـکیانـدا کار ناکـین. بـکو نـم دـمانـوت هـموو جـستـ بـکاربـهـنین؛ نـم نـکتـرین. نـم دـنـین مـرف ئیمـر فیسـتـری شانـی ژیانـ. بـ پـچـوانـی شانـ، تـکـستـکی نو سراو نیی؛ مـن سیناریـم نیی. دـبـت لـکـاتی کاردن و ئیمـر فیسـشـونـدا مـم بـکـین استـ و خـ کارلیکردنـمان هـبـت، لـر و لـ نـستادـا. هـرچـیـک لـ نـوانمانـدا هـبـت.

فیکتـر یالـم: و هاوسـر کـچـکردو کـت مـرینـد، کـ دامـزـر نـری سایکـدرامایـ، نـو چـمـکی " لـر و لـ نـستادـا " ی داهـنا؟ زـرکا مـرینـد: بـم استـ. نـو، نـو زاراو یـی داهـنا و دواتر زـر کـسی دیکـ بـکاریان هـنا، لـوانـ فرـدریک سالـمـن پـرـز و تـیری گـستـتـکـی، ئیرفین یالـم و بوونگـراییدـکان.

فیکتـر یالـم: بـم، دـستـواژ کـ بـردـوام لـگـوزارشت کـردن لـدمی کات و ساتی نـمـونـ کارلـکیـکانی مـرف.

زـرکا مـرینـد: دواتر چاو پـکـوتن لـگـگـ نـو ژنـ دـکـم وکـ نـوی مـرد کـی بـت، (خـی دـخـاتـ بـرگی هاوسـر کـ یـو). لـو پـرـسـی کارکردنـدا نـم ژنـ شتی زیاتر فـر دـبـت دـربار یـ هاوسـر کـی، وکـ لـوی پـشـتر دـیزانی، زـر لـ واقعی پـیاو کـی نـزیک دـبـتـو. فیکتـر یالـم: نـو چـنـ؟

زـرکا مـرینـد: فیتگنشتاین لـ شو نـکـدا دـم " بـ نـوی دـربار یـ خـت بزانیـت، دـبـت لـ دـر و هـنگاو بـ خود بـنـیت ". کـواتـ نـوی کـ دـیکـات نـو یـ، لـ نـوی هاوسـر کـیدا، هـست بـ خـی دـکـات. لـی دـپرسم چ کـمایـسیـک و چـوتـیک لـ نـوانیانـدا هـ ی؟ مـن بیستوومـ

ژنځورت چې دښت، ئستا حزر دكځم بز انم ځاى ته چيې. " ئستا زانباريت دښت دكځوت و كځ چن كارل كړدنيان هڅه بڼت لځگځ يځكتر. فيكتځر يالځم: كځواتځ ژنځورت ځاى هاوسځر كځى خځى دځينځت و قسځ لځگځ خځى دځكاتوځ (لځبرگى پياوځكځو قسځ لځگځ خځى دځكات)؟ زځركا مځرينځ: لځ كځتايدا، لځوانځيې. ئځگځر كځسځكى تر بځردځست بځت بځ ئوځى بځبځتځ ئځكتر، ئوځا ئځم ئوځ كځسځ دځهځنين ئځگځر نا، ئوځا خځى ځاى بځرامبځر كځشى دځينځت. هځردو و ځاى دځگځت، هځندځك جار، لځگځ بځردځوامبوونى ئځمځدا، ځځنگځ من ځاى ئوځ بځينم و و ئوځيش ځاى مځردځك بځرځتځ ئستا. فيكتځر يالځم: ئا يا ئځم يارمځتى دځدات لځ تځگځيشتن و هاوسځزى لځگځ هاوسځر كځى؟

زځركا مځرينځ: با زياتر ځوونى بځمځو كځ ئځم مامځځ لځگځ چې دځكځين. ئځم مامځځ لځگځ دوو كځس دځكځين بځځام بځس يځكځ، ژن و مځرد و پځيوځندى نځوانيان، يځكځى سځيځم پځيوځنديځكځيانځ. ئځم وا دائځنځين كځ ناتوانځت استځوځ كارىځگرى لځسځر دځروونځك هڅه بڼت، تځنها لځ ځځگځى پځيوځنديځكى بځرچاوځو نځبڼت. ئوځى ئځم مځمځځى لځگځ دځكځين، تځنها لځ پځيوځنديځكځ ناكځځينځو، بځځكو هڅو دځدځين چاكى بځځينځو. پرسيارځ چارځنووس سازځكځ ئوځيې، ئا يا ئځم پځيوځنديځ دځتوانځت چاك بځرځتځو يان نا؟. هڅروځه ئځگځرى ئوځ هڅيې كاتځك ځاى مځردځكځى دځينځت، لځ ناكاو زځر شتى بځ كځشف دځبڼت وشت فځر دځبڼت، بځ شځوازځكى نوځ مځردځكځى دځناسځت و دځينځت. ئځگځر چې پځشوتريش ئاځادارى ژيانى ځابوردووى مځردځكځى بووبڼت و چن بځ منداځى ئازار دراوځ، لځبځر ئوځى كځ لايځنځكى نوځى مځردځكځى كځشف دځكات و هڅستى پځ دځكات، لايځنځ مځريځيځكځى مځردځكځى دځينځت دځدرځوشځتځو. لځبځر ئوځى بځ شيوځيځكى نوځ دځينځت و هڅستى پځدځكات، كځ دځگځيتځو ځاى خځى و ناچارځ شځوازي پځيوځنديځكانى لځگځيدا بځځځت، ئوځى ئځم لځرځدا باسى دځكځين گځځينى ځفتارځكانځ نځك تځوانينى مځعريفى، پځمان وانينى تځگځيشتنځ فيكريځكان ئوځندځ چارځسځر بن.

فيكتځر يالځم: نځك تځوانينځكى مځعريفى بځ خځى.

زځركا مځرينځ: نځك بځ خځى، پځويستځ لځگځ بځشځكى هڅست و سځزځكان پځيوځست بځر، ساىكځدراما مامځځ لځگځ هڅردووكى دځكات. خځځك زځرجار بځ تځگځيشتن بځكارى دځهځن. پځم وايځ ئوځ تځنها نيوځى كارځكځيې. من ئوځندځ خځمى ئوځم نيځ كځ لځرځ سځرځو چې ځوودځدات (ئاماژځ بځ كځلځسځرى خځى دځكات) چونكځ ئوځى لځرځدا بځرځو سځرځو دځوات ئوځيې...

فیکتور یاللم: ئځگر به جښت ، یان به هست و سز ئزموون
بکیت ئوا هڅی زر زیاتر دښت؟

زبرکا مړیند: به نموون کاتک ئو ژن لږ داد نیشیت، دښم
“چن داد نیشیت؟ به جښت نیشانم بد ک چن داد نیشیت.” و
لوان به لاس ل دابنیش، به جږک ک سی به رامبری ښت
بکات و. یان لوان ی ز ل نریک و دانیشتب چونک د ی و
پ یو ندی ل ګډیدا دروست بکات و. به ی ه موو جږ زانیاریک
به دست د ه ښت، تنها به ئنجامدانی ګډینی ښک، ښنگ
ئستا یان دواتر ئځگر ی و ه ښت ک من ل استیدا بتوانم
پیاو ک ی بیبیم. د زانی باب تکی نووسی ناوی ناوی ل
Psychodrama and the Psychopathology of Interpersonal
Relationships “سایک ډراما و سایک پات لڅی ل پ یو ندی نوان
ک س ګان، ک تیدا خ ی وک ناو ټیوانک ل نوان ژن و مږدا
به کاره ښاو. ئو به د ښت کړنی کار ک ی ژن و پیاو ک ی به جیا
د ښی، سر تا ه ردو وکیانی پک و ن د ښی، پک و داین ناون و
مام ښان ل ګډ بکات، هر ی ک یان ګل یان ل ئوی تر ه بوو.
ئو شواز ک ی ت و او نوو بوو به بږد وام بوون. فرید ه رګیز ئو
کار ک ی ن کړدو، تاک ګانی به رامبر به ی کتر شی ن کړد ت و،
به کو تنها ل پ یو ندی به ژیانی خ یان و.

فیکتور یاللم: دکتور مړیند پک و ن یانید ښی؟
زبرکا مړیند: هشتا نا. ژن ک ی به مږد ک ل ک دای و، مږدیش
به ژن ک.

فیکتور یاللم: به ګومان به م ښتی خ یان.
زبرکا مړیند: به ګومان. ه ردو وکیان ل و پ یو ندی دا کاریان
د کړد. ه ښک جار ک نا ک ی نو ی نوان ئو ک سان دا دروست
د کړد. ه ښک جار ئو به وونی د ښیرا ئو ک نا بوو ک
به استی پو ښتیان پ ی تی، به ئو ی ه ردو وکیان هست به ع ق ک ی
ت دروست بکن، جیا ن ښ و. و دواتر لوان ی ئو شت به ره م
هاتبه ک ئم پمان د ګوت divorce catharsis “کا تارسیسی
جیا بوون و” و ئو ش بیر ک ی کی نوو بوو.

فیکتور یاللم: ئیا هیچ شت ک ی کړدو ک ل چار سږی د روونی
ن ریتی بچت؟

زبرکا مړیند: د ښتی کړد به ف ډدانی ئو یو سم ن ریتیان. ل
ک تاییدا پ ر ی به سایک ډراما دا و خستید ناو پ یو ندی کارل ک ی
ک سا کا ن و

فیکتور یاللم: ئیا ه رو ها سایک ئ نالیزی (شیکاری
د روونی) خو ښدبوو؟

زهرکا مەريند: نەخەر، دژ شیکاری بوو. باوەیی بە مەدەلی کارکردنی فرید نەبوو. پەشینەیی فرید بایەلەجی بوو. مەريند دایگوت ئیلهامی لێ ئایندە گۆرەکانی جیهان وەرگرتوو. فرید کەسەکی بەدین بوو. بەسەم مەريند نا. مەريند دایگوت لێوانگەیی گۆشەکردنی تاک و گۆشەزی مەفرۆو، گۆشەسەندنی قسەکردن زەر درەنگ کەوت، مەفرۆ فەری گەگەشەکردن دەبەت، فەری دانێشتن دەبەت، فەری ئێشتن دەبەت، هەموو ئێمانە فەر دەبەت ئێوجا فەری قسەکردن دەبەت. تە پەش ئێوێ فەری قسەکردن بیت نزیکەیی دووتا سە سا بەچەیی بە جەستە و کارلەکردن ژیاویت لێگە دەوڕوبەرت.

فیکتەر یالەم: بەجەستە؟

(سەیرکردنی ئایندە و دوو ژیا نی — زەدە واقع. Surplus Reality)

زهرکا مەريند: لێگە جەستە، بە جەستە و لێ تەکەسەو بوون و کارلەککردن لێگە

کەسانی دیکە. ئێمە لێ ساتەوختی لێدایکبوونەو پەیوستان بە خەک و لێ کارلەککردنەداین لێگە کەسانی تر. دیارە ئێو کارێگەری لێسەر ئێمە هەیە. بە وەوبەووی ئاستییەکان بێنەو. خەک درە دێکەن و شەکان دەتوانن درە بکەن. سەیری تیغی بکەن، گوێ لێ سیاسەتمەداران بگرن، لێ زاریانەو درە دەبارەت ... ئاستەکی سەنتر هەیە، لێ ژەر "ئاستی زمان" و ئێو ئاستی کردار و کارلەککردن. بەیە درامای هەبژارد، بەسەم نەک درامای ئاسایی و نەریتی نا، بەکو فەرمەکی نوێی دراما — درامای ئیمپەرەفیسەیشن. کە ئێمەش شەوازی ژیا نمانە. نازانم تە ئێو کتەبەمت بینو، لێ وەدا نووسراو کە جارێک یەکەک لێ نەخەشەکانم پەیی وتم

دەزانم سایکەدراما چییە؟ دووجار ژیا نە، ئێم دەستاواژەیی زەر قو و سەرنجەاکەشە، تە لێژیا نەدا ژیا نەکی خەت هەیی و لێ سایکەدرامادا ژیا نەکی تر.

فیکتەر یالەم: سەیی ۲۰۰۴ دیسان کارتەن لێسەر ئێو پرسە کردوو و کتەبەکتان بەو کردوو بە ناوی "Surplus reality and the art of Hegalin". ناوێشانەکی زەر سەرنجەاکەش، وەئای پیرەزبایم، بە چەن پەناسەیی "Surplus reality" دەکەن؟

(Surplus reality — ژگاری جەماو، زەدە واقع ، ئێوێ لێ ئیستادا لێپەش و لێبەردەماندا لێ روو، سەیرکردنی ئایندە لێ ئێمەبینەدا، خەونەکان هەموو ئێو شتانە دەرگرتەو. هەروەها the art of Hegalin — واتە بەکارهێنانی هونەر بە چارەسەر کردنی نەخەشی، جا هەر جەرگی هونەری بەت. زاهیر)

زهرکا م‌ریند: د‌زانم ب‌ر‌و چ‌ ئا‌ است‌ ی‌ک د‌...یت؟. ئ‌و‌ی ئ‌م ژن‌ د‌یکرد ئ‌و‌بوو ک‌ د‌چوو‌ ناو واقعی هاوس‌ر‌ک‌ ی‌و‌، ئ‌و‌ (ژگاری ج‌ماو، ز‌د‌ واقع — Surplus reality — گ‌گ‌ین ت‌کنیک‌کی surplus reality — ، ز‌د‌ واقع یان زیانی ب‌ج‌ماو، یان س‌یرکیدنی نایند‌ ی‌ - ئ‌و‌ واقع‌ک‌ یان ب‌ن‌ است‌ک‌ ل‌د‌ر‌و‌ی زیانی ژان‌مان‌و‌ ی‌، زیان‌ک‌ دیار نی‌ و واقع‌ک‌ ن‌بیراو‌ ب‌ام ز‌ر‌ است‌قین‌ ی‌ و پ‌یو‌ندی ب‌ژیانی ئ‌م‌و‌ ه‌ ی‌ و مام‌و‌ی ل‌گ‌گ‌ د‌ک‌ین. ئ‌و‌ زیان‌ش د‌توان‌ت‌ ئ‌فسان‌ یان چیر‌ک‌کی دروست ک‌او ب‌ت‌، یاخود زیانی ت‌ ب‌ت‌ و‌ک‌ ئ‌و‌ی ت‌ ح‌زت ل‌ی‌. فیلم‌ ک‌ن‌ک‌ی The Secret Life of Walter Mitty ژ‌یانی نه‌نی و‌ت‌ر‌ م‌تی، خ‌ی سایک‌ دراما بوو، ک‌وات‌ ئ‌م‌ ه‌و‌ی چی د‌د‌ین، چی ل‌ ک‌تارسیسدا ج‌وه‌ری‌؟ باش‌ ئ‌م‌ باو‌مان ب‌و دیم‌نان‌ ه‌ ی‌، ئ‌و‌ کارل‌کان‌، ئ‌و‌ واقعان‌ی ک‌ زیانمان گ‌گ‌ی پ‌ ن‌داوین ئ‌زموونی ب‌ک‌ین و بی‌بینین، ب‌ام ئ‌م‌ د‌ب‌ت‌ ه‌میش‌ ه‌ست ب‌و زیان‌ ن‌بیراو‌ ب‌ک‌ین، . من عاد‌ت‌ن‌ ئ‌و‌ ناو د‌ن‌م " ت‌نها ئ‌گ‌ر‌کان‌". بیر ل‌ ووش‌ی ئ‌و‌ ه‌موو (ت‌نها جار‌ک‌) ل‌ژیانمدا ب‌ک‌ر‌و‌، " ت‌نها ئ‌گ‌ر‌" کان‌ ب‌ک‌ر‌و‌ ل‌ ژیانمدا ک‌ ن‌تک‌ردوو‌. بزانه چ‌ند ب‌ک‌کی ز‌ر‌ وز‌ و کات ب‌فی‌ د‌د‌یت؟.

فیکت‌ر‌ یال‌م: ب‌دن‌یایی وز‌و کات‌کی ز‌ر‌ خ‌رج د‌ک‌یت.

زهرکا م‌ریند: ب‌ک‌کی ز‌ر‌ گ‌ور‌، ت‌نها ل‌س‌ر‌ئ‌و‌ ئ‌گ‌ران‌ی ک‌ ن‌تک‌ردوو‌، ل‌س‌ر‌ ئ‌م‌ " ت‌نها ئ‌گ‌ر‌" ان‌، م‌شکت د‌بات ب‌ شو‌ن‌کی تر، ئ‌و‌ پ‌یو‌ندی‌ ت‌ل‌فونیان‌ی ک‌ ن‌تک‌ردوو‌، یان ئ‌و‌ ئ‌و‌ پ‌یو‌ندی‌ ت‌ل‌فونیان‌ی ک‌ کردووت‌و ل‌و‌دا بیرد‌ک‌یت‌و‌، ئ‌گ‌ر‌ ئ‌و‌ پ‌یو‌ندی‌ ت‌ل‌فونی‌م ن‌کردبا، ئ‌و‌ نامان‌ی د‌بوو و‌امیان بدابا ی‌ت‌و‌، ئ‌و‌ ئیم‌یلان‌ی ک‌ د‌بوو بماناردای‌، ئ‌مان‌ گ‌ریت ل‌د‌ک‌ن ل‌و‌ کاران‌ی ک‌ د‌ت‌و‌ت‌ ل‌ زیانی ر‌ژان‌دا بیک‌یت ل‌ر‌ و ئ‌ستادا.

ه‌ر چ‌مکی "ل‌ر‌ و ئ‌ستا"، بوو ک‌ جاک‌ب م‌ر‌ن‌ ک‌ دایه‌نا، ل‌ پاشاندا ه‌رچ‌ند‌ ل‌و‌ کات‌و‌ ل‌ل‌این ز‌ر‌ ک‌سی دیک‌و‌ و‌ک‌ پ‌ر‌ز و یال‌م و بوونگ‌رای‌کان ب‌کاره‌ن‌راو‌.

فیکت‌ر‌ یال‌م: ئایا سایک‌دراما د‌توان‌ت‌ د‌ربار‌ی ه‌ر شت‌ک‌ ب‌ت‌؟ زهرکا م‌ریند: (ب‌پ‌ک‌ن‌و‌) ب‌، د‌توانین ن‌زیک‌ی ه‌موو لای‌ن‌کان‌ی زیان و‌ربگ‌گ‌ین ب‌ ف‌می سایک‌دراما. ه‌و‌ک‌ ب‌ د‌زین‌و‌ی خ‌ت‌ ب‌ شو‌ی‌کی نو‌ و ل‌ کای‌ی نو‌دا. ب‌ ئ‌و‌ی سپ‌نتانی و داه‌ن‌ر‌ بیت‌ ب‌ شو‌ی‌ک‌ ک‌ پ‌شتر ن‌بووبیت. ه‌رو‌ها گ‌گ‌ای‌ک‌ ب‌ چاک‌کردن‌و‌ و کام‌ بوونی "خود". د‌توان‌ت‌ ب‌کاربه‌ن‌ر‌ت‌ ب‌ ل‌ک‌ن‌و‌ ل‌و‌ی ک‌ چ‌ن ح‌زت د‌کرد مندا‌یت یان

هـرز کاریت یان تـانـت ژیا نی پیشـیی خـت بگـیت. نـگـ هـمیشـ کار نـکات. زـرجار بیر لـ سایکـدراما دـکـمـو و پـم وایـ مامـ لـگـ لـوار کانی ژیان دـکـین. ئـمـ بیر کـیـکی نوییـ کـ ئـستا تازـ بـدستی دـنم.

فیکتـر یالـم: بیر کـی نوـت هـیـ دوا ی شـست سا کارکردن. زـرکا مـرینـ: بـی، شتـکی سـرنج اکـش، بـرد وام بیر کـی نوـ دـتـ ئاراو، داهـنان بـوشـو و یـی. وک پـنسیپـکی دووانـی /جمک کاردـکات. سپـنتانـتی spontaneity وک و مـمـکی نوـ بـ دـخـکی کـن پـناسـ دـکـرت، یان و مـمـکی گونجاو بـ دـخـکی نوـ. داهـنان شتـک دروست دـکات کـ پـشتر نـبوو. بـ نموونـ بیل گـیتس و رـبگر. لـ گـی ویندـز و جیهانـکی تـواو نوـی دروست کرد کـ پـشتر بوونی نـبوو! تـواو بیر کـی ئـوی کـ “شتـکان ناگـدرن” لـم دنیا یـدا قسـی بـمانا یـ! کـ دـیتوانی ۲۰ سا لـمـوبـر خـون بـ ئینتـرنـت و بـبینـت؟ مـسـلـک لـر دـا شتـکی داهـنـرانـیـ - کـسـک شتـکی تـواو نوـ دروست دـکات، ئـو چـند گرنگـ بـ جیهان، بـرد وام شتـکان وا دروست دـبن.

فیکتـر یالـم: کـوات، باس لـ دروستکردنی ژیان دـکـین. زـرکا مـرینـ: پـویستـ ژیانمان دروست بکـینـو.

(دیدار و خـشـویستی دکتـر مـرینـ)

فیکتـر یالـم: حـز دـکـم کـمـک زیاتر دـربارـی ژیا نـت بیستم. چـن چاوت جا کـب مـرینـ کـوت ؟

زـرکا مـرینـ: من لـ ئـوروپا و خوشکـ گـور دـروون ناسا غـکـم هـنایـ لای ئـو بـ ئـوی چارـسـری بکـرت.

فیکتـر یالـم: تـلـ ئـوروپا و ئـو گـا دوورودرـثـت گـرتـبـر، خوشکـکـت هـنا بـ ئـوی چارـسـری بـ بکـرت؟ ئـو چـن بوو؟

زـرکا مـرینـ: لـ ئینگلتـر و یـکـمـجار بـ تـنیا هـاتم بـ ئـر، ، دوا ی اگـیاندنی جـنگی جیهانـی دووـم بوو، ئـوکات تـمـم ۲۲ سا بوو. هـچم لـ بارـی مـرینـ و سایکـدراما نـدـزانـی. هـونـر و دـرووناسی خوـندبووم.

خوشکـکـم لـ تـمـنی ۱۹ سا یـدا تووشی بارگرژی دروونی ببوو، بـیار بوو بـمـ هـونـرمـند، دیزاینـری کـوالیس و جلو بـرگ، بـتایبـتی جلکی شانـ و نواندن. دـزانی لـندـن شوـنـکی نایاب و ناوازـیـ بـ شانـ. پاشان خوشکـکـم بـ شوـیـکی نائومـدانـ تووشی نـخـشی دـروونی هـات، بیرم کردـو و بـ خـمـم و ت “ئـه، دـبـت بـشیوـیـکی با بـتـیـنـ سـیری ئـم شتـ بکـم” و دـستم کرد بـ خوـندنی دـرووناسی. بـمـ

هیچ کام له ده رووناسی کلاسیک فوټری نه کړدم که ده خي خوشکه کم چنه و هه ستم کړد و ته گډیستم که شته کی هه یه. من له استیدا له خوشکه کم زه باش ته د گډیستم. به قسه کړدن، لای خوشکه کم هیچ په یوه نډیک و ته که او یکه دروست نابته، مومکین نیی، له رده شته که هه یه، بهام کاته که مړینه م ناسی نه و ته که او یه دروست بوو نه و شیان نه دروست بوو.

ښکته یال م: و چنه مړینه ت ناسی؟

زه رکا مړینه: شته کم هه گیرسا. خوشکه کم له به لجیکا ده ژیا، ما که یان له سنوری نه مانیا و ۲۵ کیله م تر دوو بوو، شوه نه که یان زه م ترسیدار بوو.

ښکته یال م: شوه نه که یان باش نه بوو که تیا به نه و؟

زه رکا مړینه: م ترسیدار بوو. بهام من هاتم نه و هاته. به دایکم و باو کمم گوت: به بهم، به نکه به توانم خوشکه کم زگار بکم. نه و تاقه خوشکه کم په پنج ساه له من گوره تر بوو، شته که ش تا دهات ته شته نه دسه ند هه موو ناوچه که ی گرت و، دواچار توانیم هه نده که پار که که بکه م و، له ساه ی ۱۹۴۱ دهاتم سهر نه م خاکه. خوشکه کم یشم به سته له به ابوو تا دهات باری ده رونی خراپتر ده بوو، په ویستی به چاوده ری بوو له نه خه شخان به بیخه و نه نین. بیر که ی خه کوشتنیش به نه بوو بیر له نه کاته و. مندا که ی بهو کیشیان هه بوو که ده به ته که سکه ئا گاداری به. به یه زاوا که م خا نه ی که به خه و که رانی به کو به بهو و که که ده زیه و، منیش نه خه شخان به کم به خوشکم ده زیه و.

ښکته یال م: نه م چ شوه نه که؟

زه رکا مړینه: له بیکه، نیویکه رک. نریکه ی ۶۰ میل له باکووری شاری نیویکه رک و دوو له سهر ووباری هادس

ښکته یال م: نه م نه و شوه نه ی که ته ستاش له ده ژیت؟

زه رکا مړینه: به به، ته ستاش له و ده ژیم. به خو نده کار که نام ده به “ژیا نم حیکای ته کی سه یر، وک په نابره کی بهو وکی به ده سه بهات ها توو م ته نه ر، به هه ی نه خه شی خوشکه کم م و ئاسود نه بوو، ها توو م به نه ر به نه و ی ژیا نه کی نو به به خوشکه کم به ده زمه و، که چی. ژیا نه کی نوم به به خه م ده زیه و. ده زانی عیبه ته که چی بوو؟ نه و بوو

له م ته م نه دا به خه م ده به زره کا، به به دوا ی هیه دا م گه به به خه م گه به. به کو به دوا ی یار م ته دانی که سانی تر دا به گه به، له و به خه شب خته به ده نیت. وانه ی که گوره بوو به من. به استی بوو به بنده مای ژیا نم؛ خه شب خته من له و و سهر چاو ده گرت

ښکته یال م: خه شب به خته ته له و و سهر چاو ده گرت؟

زه رکا مړینه: من زه له ژیا نم به ازیم. تا زیاتر به یم، جه وه ری

ژیان به دښت دښم، ئمم له جیهان نه کی گمژ ییدا دژین، با ښستی
بهین به تښواوی شتان! له گنجیدا بهم و ژو و توو ښ دبووم.
ئستا، هرچې ند جیهان شتان بهت، هست به باشی دکم. من ژووی
له توانمدا بهت دیکم، له ودا زه به باشم، چی له و دڅشتر هی؟
به هر حال مرنه به هر ی منی دزیو.

(له واتی به لجیکاو به شاری نیویږک)

فیکتور یاللم: به هر ی ته به؟

زړکا مړینه: کاتک ته ندروستی خوشک کم باشتړ بوو، مړینه به
کارکانی خی منی تاقیکردو و و کردمی به خوښکاری خی، له شاری
بیکن له نیږک ژیام و وک سکرتر ی تایب ته ژو و کارم دکرد،
درما یی کی به پشنیاز کردم و منیش قبولم کرد، بهام پمووت
دم ووت کارت به بکم له بری ژو و، چونک تایچی کی خرابووم، من
همیش حزم کردو و له گډ نوسران و داهنران کار بکم، ژویش
وتی باش، به ی له بر درما ښکم و خوښندن کم لای ژو و دستم
به کارکردن کرد. جنگ تا دهات پرری دسند و پیاوان دچوون به
سربازی. پیمانگای کی تایبته به خی له نیږک کردو و، منیش بووم
به یاریدداری توژنه ووی کارکانی و له نیږک ژیام،

فیکتور یاللم: له شاری نیویږک؟

زړکا مړینه: له پارک ژفین یی گډرک له ویستگای ناو ندی
شارک و دوور بوو، هفتی پنج ښ ژ هاتوو چم دکرد، پاشان
داوای له کردم له بهم و له بیکن بژیم، چونک له و پویستی به
یارم تی.

خوشک کم سای دواتر مندا ی دوو می بوو، جار کی تر نه خش
کو و تو و. د ښ ژ دوا ی دایکبوونی مندا ی دوو می، گډاو و به
بیکن. ئستا دوو مندا ه یی کم دبوو ناگاداریان بم. کو وات،
هموو ژیانم ناگاداری کسک بووم، دزانی؟ ئیتر پویست ناکات
ژو و بکم. بیهنه به رچاوت، ئستا نزیک ی ۸۳ سالم و ته نها شتک
کم د بهت ناگاداریم بم، خمم. ئیا ژو و شت کی نایاب نیی؟

(هموو شت چې و ته کانم کرد)

فیکتور یاللم: کم نابته مرق بیکات ، All the Shalt Nots

زړکا مړینه: به هر حال دوا جار بووم به هاوسری، ژو و کات
هاوسرگیری کردبوو و مندا ښکیشی له ژنی پشووی ه بوو. و به
پی یی دانپدانان به ښح باش، هموو کار ه ښکانم کرد. هموو
ژو و کارانم کرد کم کچ کی جوول کم یی کی جوان و چینی ناو ند

نایکات. " the Shalt Nots " پښتو نډیکردن لږگڼ پیاوړک ک باوکی
منداکک، ک هاوس رگری کردوو. دڅکی ز ر ئا ز بوو، ئو
ئاماد ن بوو وازم ل به نډت. ت نانت کاتک ه و مدا جیا بېم و،
ئو وتی ناتوانم، به ه رشو نډکیش بچیت شو ننت د ک و م.

فیکت ر یال م: ئو عاشقی ت بوو؟
ز رکا م رین: به ت و او، پت د م کاتک به ی ک مجار ی کترمان
بینی چی ووت. کاتک به ی ک مجار چویند ئ فیس ک ی و به ئ و ی
خوشک ک م وک نڅ ش ک لای ئو داځ بک ی ن، ل پشت م ز ک و
دانیشتبوو، ه ر ک چاوی پمان ک و ت ل پشت م ز ک و ه ستاو و
ه ردوو با ی کرد و و وتی "Yeeessss!" ب ڼ ڼ ڼ ڼ ڼ ڼ.

پ م و ابو ئ م س یرترین س او ک تا ئ ستا بیست ب م.
ب م ام ئ و سات م ز ر باش ل بیر، ت نانت ڼ نگی کراس ک یم ل بیر
س یرم کرد و بیرم کرد و: ئو ئاشنا د رد ک و ت. م ئ م پیاو
د ناسم! " و د نگی ناو و م وتی: " ت وک خوشک کت ش تی، پ شتر
ه رگیز ن چوویت بیک ن!

ت د چیت ناو م ژووی مند و، و ناچیت ناو سایک دراما، ه رچ نډ
ه مووی ب ی ک و ب س تراو ت و - ئا یا ئ و ئ و ی ک ت د ت و ت؟
د زانی چی؟ دواتر پ ی و تم ک بیر ل و کرد ت و " ئ م ئ و
کچ ی " ک ب دواید د گ ڼ ڼ، ئ و ب دواى muse میوز - کدا د گ ڼ ڼ،
م بووم ب میوزی ئ و.

فیکت ر یال م: م ب ست چی؟

ز رکا م رین: میوز، خداو نډکی ئیلهام ب خشین. ت د زانی
میوز ڼ کان؟ میوزی موسیک و س ما. ئ و ب دریزایی ژیا نی ب دواى
میوزدا گ ڼ او. میوز د ب ت ب ئیلهام ب خشی ئ و. ئ و ی ک ئاسایی
ن بوو ئ و بووم ئ و کات ت منم ۲۴ سا بوو، باو م ن بوو ب و ی ک
خو نډ و ار ک ی باشم، ه نډ ک س رنجی س رپییا ن م ل س ر ووداو ڼ کانی
جیهان ه بوو، " ئ و د یگوت چیت وت؟ دوبار ی د ک یت و؟ ئ و ز ر
گرنگ " منیش دوبار م د کرد و و پ ی د و تم ز ر چاک و ر،
د چوویند لای ئام لری تایپکردن و، چ نډ ها لاپ ڼ ڼ مان ل خ یا و
ف ن تازیاکانی ش د کرد و. داوا ل کچ گ نډ کان ناک م ک ه تا
ه تای پ یو ست بن ب ک سانک ک ت بینى س رپیى ب ئاگایا ه ب ت
ب کو بن ب ئیلهام ب خشیکی گ و ر.

فیکت ر یال م: وا د کات ز ر ه ست ب گرنگی خ ت بک یت.

ز رکا م رین: م ه رگیز ک س کم ن بوو ب و شیو ی گو م ل
بگر ت، ک ه ست بک م ک س کی گرنگم. م چوار ه مین ک سی
خ زان ک مان بووم، دایکم ه میش م ژو ی ئ و بوو بیرل و بک ین و
ک ئ م ک س کی گرنگین.

د زانن. شوازی نووسیند کانی، چې، توندو ته و سخت بوو، زه
بارگاویکراو، زه جرماني بوو ه موو سته یی کی بارگاوید ب
بیر ک.

فیکتهر یال م: کواته ته بیر ک کانی تهوت و رده گ ا ب ف ر م ک ک
خک با شتر لای ته بگن.

ز رکا م رینه: ب و تا زیاتر ف ر د بووم و د چووم ناو
کار ک و، خو نندن وای کته ب کانی تهو ئاسا نتر د بوو.

فیکتهر یال م: زیاتر خشت ب کاری د ره نانا و خ ریک د کرد
ز رکا م رینه: زیاتر به شداریم کرد و تا سای ۱۹۴۹ هاوسه رگیریمان
کرد.

فیکتهر یال م: ه موو تهو کاته ه ر خشت د ویست؟
ز رکا م رینه: د زانیت زه جار بیرم ل و کرد تهو، من نهک ه
خشم د ویست، بکو عاشقی بووم، جایاوازی ه ی، د مپ رست، ه سته
خ ش و سیستی عیشق دوو شتی جیاوازن، . ته ژک پ ی و تم:
“پ یو ندی ک مان تا ا د یی کی زه ل س ر ئیمان بنیات نراو: باو
ب ی کتر.” و پ م وای تهو است بوو.

ب ی د ستم کرد ب ف ربوونی شواز ک. حوت سا شاگردی بووم. و
ته و ش تهو یی ک ل ته زانی ک ندا ه بوو کاته د چوویت لای
و ستایک، وک هون ر م ن د ک. حوت سا خو نندن بوو.

فیکتهر یال م: به استی؟ تهو حوت ل چیه و هاتوو؟
ز رکا م رینه: نازانم. به ام ته د چوویت و لایک م حوت سا
شاگردیت د کرد پش تهو یی ببیت هون ر م ن د کی استه قین.
فیکتهر یال م: تهو تا ا د یی ک پ یو ندی ب و شتهو ه یی ک زه
کس ب به د سته نانی د کته را پیوستی ب و کاته د ب ت.
ز رکا م رینه: تهو است.

فیکتهر یال م: دواي تهو یی تهو ته د سته و ت، لایک م تهو د ست
د کیت ب ف ربوونی ک م ک د رباری چار س ر کردن.

ز رکا م رینه: به، ل گ ته یشتنی کار ک دا د خ شتر د بووم، .
تهو یی ل سایکه درامادا س رنجی اک شام، ته کته کردنی زانست و هون
بوو. تهو بوو ل و بار یی و من ز ر م ح ز ل د کرد.

فیکتهر یال م: هون ر کای ئاشکرای، تهی زانست ل کو دای؟
ز رکا م رینه: ته، زه شتی ته کنیکی ه یی ب ف ربوون، به گومان
میتد، تی ری و بیر ک کان.

فیکتهر یال م: و ته ستا ل خو نندکار ک و بوو یته د ره ندر.
ز رکا م رینه: ف ربوون ب و ش و یی س ز داریان و پ یی و کردنی
ته گای کی ئاوا تایب ت، ژیانی منی کردوو به گ شته کی نایاب.

ڦيكتـر يالـم: سوپاس بـ ئـوـى گـت دا بـ من و بـ ھـموو ئـوانـى
ئـمـم دـخوـننـو، خوليا و وزـى تـ بـ ژيان و کارـکـت بـاو
بـتـو.

زـرکا مـرينـ: سوپاس منيش چـژم لى وـرگرت.